

Elena Vlădăreanu

## SZABADIDŐ

*the robots are coming*

A kapuk bezáródtak. Elnyelték a zajokat. Nagy termekben  
a robotok álma. A poszthumánok a dobozok felé tartanak.  
A bölcsődék és óvodák kiürülnek.  
Boldogság, nyugalom, jólét. Biztonság.  
A vásárlás, a konzol, a szex. A partik.  
A veszekedések. A házvezetés. A wall. A közös étkezések.

Minőségi időtöltés a családdal.  
A mollok nyugtalan játszóterei.  
Menekülés a nagyvárosból. A természetjárás.  
Egy nő listát készít: dolgok, amiket elvesztettem, írja.  
A macska simogatása, a semmibe bámulás, a frissen darált kávé.

A hét mérlege: a 140-es részlegen egy robot összezúzta Wandát.  
12 éve dolgozott neki. Szabályozta beállításait.  
A robotnak semmilyen oka nem volt, hogy elhagyja a 130-as részleget,  
és arra sem, hogy átvegye az irányítást.  
Egy robot nem öl, csak ha arra van beállítva, hogy öljön.  
Németországban Hans 22 éves volt. Próbálta helyreállítani.  
A robot felé fordult és nekinyomta egy vaspolcnak.  
Semmi sem maradt Hansból.  
Emberi hiba. Hangsúlyozzuk. Emberi hiba. Ne értelmezzék másként.  
És amennyiben valakinek a hibája, akkor ki a hibás?  
„Fontos megértenünk, hogy a robotot nem hibáztathatjuk.”  
„Műszaki és erkölcsi szempontból ez a sajnálatos baleset  
hasonló egy olyan balesethez, amiben a gépkezelőt szétzúzza a gép,  
mert nem használta a biztonsági felszerelést.”  
Rozina megállás nélkül 11 órán keresztül állítgatta a gépeket.  
Átköltöztette őket egyik teremből a másikba, adatokat vitt be,  
programokat telepített és törölt.

Csiklandozta őket és megbabonázta őket.  
11 órával később gépekkel a nyaka körül halt meg.  
Légzőszervi elégtelenség.  
„Nyilván ennyi munkaóra után akadnak hibák is.”

Mérleg: a bevásárlóközpontokban sikeresen lecserélték  
az utolsó pénztárgépkezelőket is.

Mások kezdik előlről: új munkanapot jelez a képernyő.

Mert:

A szabadidő elveszett időt jelent.  
Ha időt veszítesz, pénzt veszítesz.  
Az önműködő robotok felügyelik a telephelyeket.  
Elkülönítve folyik a munka.  
Ugyanabban az időpontban lépnek be, ebédelnek.  
Dohányzás betiltva. Az óránkénti öt perces  
cigaretaszünetet szem és hát óvására  
tartott szünet váltja.

Új generációk várhatóak  
átalakított  
feljavított verziók  
hatékonyabbak  
szemfájdalmaktól mentesek  
a gerincferdülés végre  
a múlté

\*\*\*

Akinek szabadideje van a mai világban, az tudatlan vagy örült.  
Vagy soknullás összeget örökölt.

A szabadidő egy utópia. Az embereknek meg kell érteniük, hogy ha nem szeretnék, hogy felcseréljék őket, be kell bizonyítaniuk, bármennyit képesek dolgozni stresszes környezetben, erre hajlandóságot és kitartást kell mutatniuk.

Igen, azt kérjük tőlük, hogy amit eddig szerencsétlenül szabadidőnek neveztek,  
azt áldozzák fel, mert mi sokkal többet nyújtunk nekik: munkahelyet,  
biztos jövedelmet, egy célt. Egy családot.

Mérleg: „Az ügyfélszolgálati munkatárs” a múlté. A Soft Bank  
1000 humanoid robotot helyezett üzembe, minden ázsiai fiókjánál  
egyet-egyét,  
így az ügyfeleket egy intelligens robot fogadja, tőle kapnak útbaigazít-  
ásokat  
az ügyfélszolgálatos személy helyett!

Menj el az ajtóig, nyisd ki, és mondd el, mit látsz! Olyan emberek  
végeláthatatlan sorát, akik alig várják, hogy átvegyék a helyed.  
Nem is tudsz majd rendesen örülni a szabadidődnek,  
valaki már a meleg székednek fog örvendeni.  
Aki sétálni megy, elveszti az úri helyet!

Több robot, még több szabadidő.

Az emberek nem értenek egy dolgot: nem felcserélik őket,  
azaz nem jelentős mértékben, hanem a robotok által feljavul  
életminőségük, több szabad idejük lesz.

Hogy? A munkások attól félnek, hogy felcserélik őket gépekre? Igen, és?  
Mi a teendő? Biztosan van megoldás. Én emellett vagyok: több munka,  
kevesebb szabadidő. Hadd lám csak, a munkások töltsenek több időt  
munkahelyükön, gyakrabban lássuk őket, rögtön megoldódnak  
A problémák.

ők azt mondják: szabadságot kértetek, szabadságot kaptatok  
ők azt mondják: most jó a szabadság, most jó...  
milyen elvárásaitok vannak még?  
ők azt mondják: nesze nektek  
kevés pénz  
elbaszott karrier  
lefejelés

ők azt mondják: az emberek nem egyenlők, az egyenlőség a csóróknak való  
ők azt mondják: az én szavazatom nem egyenlő a te szavazatoddal  
ők azt mondják: abból, ami téged körbe vesz, és ami minket körbe vesz,  
ami veled történik, és ami velünk történik,  
elegünk lett abból, hogy nevünkben döntsél,  
te túl sokan vagytok

ők azt mondják: kérjük, hogy iskolázottság, munkahely, fizetés  
függvényében lehessen szavazni  
azt akarjuk, hagyjanak minket, hogy országunkat kiszedjük a szarból  
ők csak úgy tudják kiszedni az országot a szarból, ha távol tartják  
magukat a csöcseléktől, a barmoktól, a szegényektől  
ők az elit  
az elit azt mondja: a szegények és a bevándorlók ne részesüljenek  
ingyenes orvosi kezelésben  
segítsünk nekik  
jussunk végre valahára a végére!

az elit azt mondja: a mi hibánk, hogy nincsen munkájuk?  
a mi hibánk, hogy jobban szeretnek lustálkodni, mint dolgozni?  
nem gondoljuk  
nem szerettek tanulni, a munkát sem szeretik  
ellenben a szabadidő... csak szabadidő legyen  
szabadidő és ingyen pénz

legyen már vége az eltartottaknak és a bácsikáknak!  
csapjunk kérő tenyerükre!  
ők tudják, a szegénység azoké, akik nem szeretnek dolgozni  
ők tudják, mi a jó, igaz és szép  
ők tudják, ki hülye és miben mérik a hülyeséget  
ők tudják, ki szorgalmas, és ehhez mérhető életet érdemel  
ők tudják, hogy a túl sok munkától nem halsz meg  
ők elmennek a munkateljesítményt vizsgáló intézetbe,  
és téged is visznek magukkal,  
hogy megmutassák neked, többet is tudsz dolgozni  
ők tudják, hogy ez az ország azért olyan amilyen, mert senki  
nem dolgozik teljes gőzzel

hogya elmennének ők innen...  
de hát hogy menjenek el, mikor ennyi dolog van?

Ők hogy tudják ezt csinálni?  
Ők hogy tudják a munkát az első helyre tenni?  
Ők hogy tudják a munkát a család elé helyezni?  
Ők hogy tudnak egy héten 168 órát dolgozni?  
Ők hogy tudnak nap mint nap, évről évre 3:45-kor kelni?  
Ők hogy tudják és te nem?

Ők a család nélküli emberek, mert a munka az igazi családjuk.  
Ők mindig elérhetőek, mindig kéznél van telefonjuk, elvégre azért mobiltelefon.  
Ők nem rendelkeznek szabadidővel, mert ők uralják az időt.

Mérleg: 5000 csecsemőt vittek haza, miután a külső méhben kifejlődtek. Tökéletesek, semmilyen rendellenességet nem állapítottak meg náluk. Ennyire egyszerű ma szülőnek lenni. A gyerekek már nem szexuális aktus beteljesülésének megterhelő következményei, hanem egy megfontolt egyéni döntés felvállalásai, eszközök és idő spórlásával.

Mérleg: újabb siker Alice megalkotóinak. Az *Alice minden idős embernek* program ma jelentős állami támogatást kapott, ennek köszönhetően év végéig 3000 idős ember otthonába fogadhatja Alice-t. Amennyiben minden idős részesülni fog Alice felügyeletében és szolgálataiban, a szépkorúak nehézségei csökkennek. Alice párbeszédet tud folytatni, adatokat memorizál, arcokat és neveket, észben tartja a gyógyszerek órarendjét, hangokat tárol, mozgatja végtagjait és szemgolyóit. A program jobbá teszi a fiatalok életét, akik így egy fogas kérdéstől szabadulnak meg, és több időt szentelhetnek saját életükre. Emlékeztek még, hogy mondták szüleink, a mai öregek, mikor kicsik voltunk? Nem lesz senki, aki egy pohár vizet adjon. Nos, Alice megteszi ezt helyettünk: odaadja majd azt az átkozott pohár vizet!

Legyünk komolyak, 40 éves korban senki sem tudja újra kitalálni magát. Remény van, mert ugye, ő hal meg utoljára. De mondok nektek valamit: a reménnyel, mint olyan, a seggedet sem törölheted ki. Meg kell állnod egy pillanatra és elgondolkodni: miket tudok elvégezni, mit tud megtenni egy gép, és mit nem. És mondok még valamit: egy gép szünet nélkül tud dolgozni, éjjel-nappal, egy gépnek nincsen szüksége alvásra, vécére, cigarettára, uzsonnára, szexre, hétvégére, vakációra. Ő mindig ott van. És itt van a lényeg, hogy te ember vagy és az ember nem tud mindig ott lenni. Az ember pihenni akar, bámulni a falakat, kúrni akar, kiverni, dohányozni, kaja-pia, Antalya, ultra all inclusive, és mindeközben dőljön a pénz, csak dőljön, dőljön. Na de ezt így nem lehet.

\*\*\*

Szkenneld az agyat. Mérd a kreativitást.  
Mennyire vagy kreatív?  
Mennyire leleményesek a megoldásaid?  
Hogyan válhatsz hatékonyabbá munkáltatód számára?  
„Segíteni fog abban, hogy hatékonyabb legyek munkahelyemen.”  
Az agyad elszegődött hozzájuk,  
nekik dolgozik, és ők szeretik ezt.

ki gondol ezekre a srácokra  
kinek van ideje rájuk  
ki kérdi meg mi van velük  
milyen anyák álmodták meg őket tartották ölben adtak csicset nekik  
ezek a srácok azt mondják: az emberi lények annyira problémásak  
az emberi lények fárasztóak  
soha többet nem lépünk kapcsolatba valós személyekkel  
némelyikük autókat gyűjt  
nekünk is megvan a gyűjteményünk  
mi nem akarunk szexet csak érzelmi kötődést  
mikor véget ér a munka nem akarunk zsörtölődő nőket  
minőségi időt akarunk magunknak

úgy eltölteni szabadidőnket ahogyan megérdemljük  
a világnak így kell elfogadnia minket máskülönben  
elmegyünk a nagyvilágba  
ezek a srácok gyalog járnak metróznak kenyeret  
és zöldségeket vásárolnak  
beülnek a liftbe kiszállnak a tizediken  
napi 9 órában úgy tesznek mintha emberek lennének  
pletykálják kollégáikat teletömik érmékkel a kávégépeket  
feladatokat kiviteleznek  
dead-line-okat tartanak be némelyiküknek pszichoterapeuta  
segít végigsiklani az életen  
ezek a srácok a szilikon bőrhez hajhoz és belső szervekhez  
mennek haza  
a valós képzetekhez a visszafordítható fejhez  
a lokomotorikus gyorsasághoz  
a verbális képességekhez a szimulált orgazmushoz  
az időzített nevetéshez  
selyem ruhákat és öltönyöket választanak  
fürdőzéseket és piknikeket szerveznek  
horgászni mennek  
síelnek és eveznek tolószéket tolnak  
amiben a szilikon arcok nyomorékot játszanak  
imádkoznak hátha  
boldogok

\*\*\*

férfiak  
eleget dolgoztatok eleget törtétek magatok  
térdig lóg kezetek a sok munkától  
isten hozott a munka nélküli világban ettől fogva  
más lesz az életetek  
egy örökkévalóságnak tűnő virtuális valóság vár rátok  
mostantól csak játék játék játék  
senki sem fog számon kérni  
senki sem fogja kitépni kezetekből a távirányítót  
senki sem fogja azt mondani menjél már arrébb

senki sem fog arra kérni dolgozzatok éhen nem haltok  
és szomjan sem gödröt fetrengtek a kanapéba  
de miért is érdekelne?  
valami amire egész életetekben vágytatok  
csak ti és egy véget nem érő élvezet.  
Az idők végezetéig.

\*\*\*

Egyeseknek talán szükségük van egy szünetre  
Beállítják realitásukat és bemerülnek  
Egy szélben hajladozó Duna-deltába  
Szárcsák vadkacsák kormoránok egyéb jelentéktelen madarak  
Zöld és majdnem meleg víz  
A rovarok zümmögése nádas  
Egynéhány örök másodpercig tartó ugrásban levő ponty

De mégis  
Az ég nem elég kék

De mégis  
Mindent be lehet állítani.

Egy valós szél által felfújt nejlonzacskó  
Egy ugyanannyira valós gebe egy öreg szekér elé kötve  
Halad át a tájon  
Klip-klap-klip-klap-klip-klap

Valakinek volt ideje egy bakancsot a fára akasztani  
Madáretető  
Valakinek volt ideje egy tál vizet tenni a motorbicikli mellé  
Oda menekült egy cica meg sem mozdul  
Öt ivarérett kandúr üldözte oda  
Lehet nincsen minden elveszve.

\*\*\*

Ők megalkotják a munka nélküli világot.



Ez az ő országuk.  
A gazdagok még gazdagabbak lesznek.  
A szegények mehetnek lefeküdni.  
A munka végét együtt ünnepeljük.  
Jössz velünk?  
Az idő végtelenné válik.  
Annyira végtelenné, hogy arcod tenyeredbe temetve,  
Merre? És most? Mitévő legyek?,  
ezeket fogod kérdezni.  
A kezeim nem tudnak pihenni,  
siránkozol.  
Kezeim megtanulhatnának pihenni, de ki fog ezért fizetni?,  
aggodalmaskodsz.  
Számnak ki ad majd enni?  
Ki ad neki inni?  
Testemnek ki ad majd szállást?  
Már most el kell döntsöd, kivel tartasz majd.  
Ha a gazdagok közül való vagy, állj fel és menj közéjük.  
Ha a szegények közül való vagy. *ne aggódj, minden jó lesz.*  
*Nézz az ég felé,*  
garantálom,  
*minden*  
*jó*  
*lesz.*

*Király Zoltán fordítása*

ELENA VLĂDĂREANU – költő, 1981. február 2-án született a Konstanca megyei Medgidián. A Radio România Cultural *Timpul prezent* című műsorának szerkesztője.

Legutóbbi kötete: *bani. munca. timp liber.* Bukarest, 2017, Nemira Kiadó.